

## SEMAINE DU RENOUVEAU

### JEUDI RADIEUX

#### LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

*Début de l'office comme aux Vêpres du Lundi soir.*

**Lucernaire.** Aux 6 derniers versets, on chante les 6 premiers stichères de l'octoèque dominical - **ton 5** :

v. Si Tu tiens compte des iniquités, Seigneur, Seigneur, qui pourra subsister ?  
/ Car auprès de Toi est le pardon.

Par ta croix vénérable, ô Christ, / Tu as confondu le diable / et  
par ta résurrection Tu as émoussé l'aiguillon du péché, / et Tu  
nous as sauvés des portes de la mort : // ô Fils unique, nous Te  
glorifions.

v. À cause de ton Nom, je T'ai attendu, Seigneur. Mon âme a attendu ta  
Parole, / mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

Celui qui donna la résurrection au genre humain, / on L'a  
conduit à l'immolation comme un agneau. / Les princes des  
enfers ont tremblé devant Lui et les portes des lamentations  
furent élevées. / Car le Christ, le Roi de gloire y pénètre / et dit  
aux enchaînés : Sortez, // et à ceux qui sont dans les ténèbres :  
Entrez dans la lumière.

v. Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, /  
qu'Israël espère dans le Seigneur !

Ô grande merveille ! / Le Créateur des incorporels a souffert  
dans sa chair par amour des hommes. / L'Immortel est  
ressuscité. / Venez, toutes les familles des nations,  
adorons-Le ; / car par sa miséricorde nous avons été arrachés  
à la séduction // et nous avons appris à chanter le Dieu unique  
en trois personnes.

v. Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de Lui la rédemption. / C'est Lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Nous T'offrons notre adoration du soir, / à Toi, Lumière sans déclin, / qui, comme dans un miroir, as brillé dans ta chair sur le monde à la fin des temps. / Tu es même descendu jusqu'aux enfers, / Tu en as dissipé les ténèbres / et Tu as montré aux nations la lumière de ta Résurrection : // Donateur de lumière, Seigneur, gloire à Toi.

v. Louez le Seigneur, toutes les nations, / célébrez-Le, tous les peuples !

Glorifions le Christ, auteur de notre salut, / car sa Résurrection d'entre les morts a sauvé le monde de l'erreur ; / le chœur des anges se réjouit, la tromperie des démons disparaît, // Adam est relevé de sa chute et le diable est anéanti.

v. Car sa miséricorde s'est affermie sur nous, / et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

Les gardes furent instruits par les impies : / Cachez la Résurrection du Christ, recevez les deniers et dites : / C'est pendant notre sommeil que le mort a été dérobé du tombeau. / Qui a jamais vu, qui a jamais entendu que l'on ait dérobé un mort, / surtout s'il est embaumé et nu, / et qu'il ait laissé dans le tombeau son linceul ? / Ne vous laissez pas séduire, apprenez l'enseignement des prophètes / et comprenez que c'est Lui qui est en vérité // le Libérateur du monde et le Tout-puissant.

*Gloire, le 7<sup>e</sup> stichère de l'octoèque :*

Seigneur, Toi qui as dépouillé les enfers, / Toi qui as terrassé la mort / et illuminé le monde par ta croix vénérable, // notre Sauveur, aie pitié de nous.

Et maintenant, *le théotokion dogmatique* :

L'image de l'Épouse inépousée / fut jadis signifiée par la mer  
Rouge ; / là-bas Moïse divisa les eaux, ici Gabriel annonça le  
miracle ; / autrefois Israël traversa à pied sec les abîmes, /  
maintenant, sans semence, / la Vierge enfante le Christ ; / la  
mer après le passage d'Israël est demeurée infranchissable, /  
l'Immaculée après la naissance de l'Emmanuel / demeure sans  
corruption. / Toi qui es et qui as toujours été, / Toi qui es apparu  
en tant qu'homme, // ô Dieu, sauve-nous.

*Entrée avec l'encens, Lumière joyeuse...*

*et Grand Prokimenon - ton 7*

Prête l'oreille à ma prière, ô Dieu, / et ne méprise pas ma  
supplication.

v. Entends-moi et exauce-moi.

v. Car ils ont déversé sur moi l'iniquité.

v. Quant à moi, je crie vers Dieu, et le Seigneur m'exauce le soir, le matin et à  
midi. (Ps 54,2,3,4&17-18)

Après la *litanie instante*, le chœur chante la *prière du soir* Daigne,  
Seigneur (sur le ton des stichères du jour).

Après la *litanie de demandes et prière de l'inclinaison*, le chœur  
chante les *Apostiches*.

**Apostiches.** *Premier stichère de l'octoèque dominical - ton 5 :*

Toi qui T'es incarné sans Te séparer des cieux, / ô Christ  
Sauveur, / nous Te magnifions dans nos mélodies et nos  
chants ; / car Tu as accepté la Croix et la mort / pour le genre  
humain, / Seigneur ami des hommes ; / Tu as dépouillé les  
portes des enfers // et Tu es ressuscité le troisième jour en  
sauvant nos âmes.

*Puis on chante les stichères de Pâques.*

*Fin de l'office comme aux Vêpres du Lundi soir.*

## LE JEUDI À MATINES

*Tout l'office, à l'exception des Laudes, est célébré comme le Lundi.*

**Laudes.** *Aux 4 derniers versets, on chante les 4 premiers stichères de l'octoèqne dominical - ton 5 :*

v. Louez-Le pour ses hauts faits, / louez-Le selon sa grandeur infinie !  
 Seigneur, malgré les scellés posés par les sans-loi, / Tu es sorti  
 du tombeau, / de même que Tu étais né de la Mère de Dieu ; /  
 tes anges incorporels n'ont pas compris comment Tu T'es  
 incarné, / et les soldats qui Te gardaient / ne perçurent rien  
 quand Tu es ressuscité ; / les deux événements restent scellés  
 pour ceux qui cherchent à comprendre, / mais le mystère est  
 révélé / à ceux qui le vénèrent dans la foi. / Accorde, à nous qui  
 Te chantons, // la joie et la grande miséricorde.

v. Louez-Le au son de la trompe, / louez-Le sur la harpe et la cithare !  
 Seigneur, Toi qui as brisé les verrous éternels et as rompu les  
 chaînes, / Tu es ressuscité du tombeau en abandonnant ton  
 linceul / en témoignage de ton véritable ensevelissement de  
 trois jours ; / et alors que, dans la grotte, / Tu étais encore  
 gardé, / Tu as précédé tes disciples en Galilée. / Grande est ta  
 miséricorde, Sauveur inconcevable, // aie pitié de nous et  
 sauve-nous.

v. Louez-Le par le tambourin et la danse, / louez-Le au son des cordes et des instruments !

Seigneur, les saintes femmes coururent au sépulcre pour Te  
 voir, / ô Christ qui a souffert pour nous. / Lorsqu'elles furent  
 arrivées, elles trouvèrent un ange assis sur la pierre qui avait  
 roulé d'effroi, / et l'ange leur dit : Le Seigneur est ressuscité ; //  
 annoncez aux disciples qu'il est ressuscité des morts pour  
 sauver nos âmes.

v. Louez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, / que tout souffle loue le Seigneur !

Seigneur, de même que Tu étais sorti du tombeau scellé, / Tu es entré là où se trouvaient tes disciples, / les portes étant fermées ; / Tu leur as montré sur ton corps / les traces des souffrances / que Tu avais endurées, ô Sauveur longanime. / Comme fils de David, / Tu as supporté d'être meurtri ; / comme Fils de Dieu, Tu as libéré le monde. / Grande est ta miséricorde, Sauveur inconcevable, // aie pitié de nous et sauve-nous.

*Puis on chante les stichères de Pâques (comme au dimanche de Pâques), jusqu'au tropaire pascal chanté 3 fois.*

*Fin de l'office comme au Lundi.*